

여지도서 48

전라도

보유

I

輿地圖書 全羅道 補遺

전주 全州 제주 濟州 남원 南原

변주승 역주



작가 흐름

역주자 | 변주승

전남 장성 출생

고려대학교 사학과 및 동 대학원 졸업(문학박사)

한국학술진흥재단 지원 『여지도서』 번역 및 색인' 과제 연구책임자

현재 전주대학교 언어문화학부 역사문화콘텐츠 전공 교수, 한국고전문화연구원 부원장

역서 및 논문

역서 : 『신유박해 자료집』 1, 2, 3권(한국순교자 현양위원회, 1999)

『대한계년사』 1, 6, 7권(소명출판, 2004)

논문 : 「여지도서의 성격과 도별 특성」(『한국사학보』 25, 2006) 외 다수

전주대학교 고전국역 총서 1

여지도서(輿地圖書) 48

전라도 보유(全羅道 補遺) I

1판 1쇄 인쇄 | 2009년 04월 10일

1판 1쇄 발행 | 2009년 05월 01일

옮긴이 | 변주승

책임편집 | 김성환 · 최임영

책임교정 | 이동희 · 이향란

편집자문 | 이현대 · 문 웅

펴낸곳 | 디자인흐름

펴낸이 | 한명수

주 소 | 전주시 완산구 경원동 2가 14-1 2F

전 화 | 063-287-2345(마케팅부) 063-287-1231(편집부)

전 송 | 063-287-1232

출판등록일 | 2002년 5월 17일

등 록 번 호 | 제2002-8호

홈페이지 | www.heureum.com

이 메 일 | hr7179@hanmail.net

© 2009, 전주대학교

값 15,000원

ISBN 978-89-93003-57-4 04900

978-89-93003-09-3(전 50권)

이 책의 내용을 쓰고자 할 때는 전주대학교와 디자인흐름의 허락을 받아야 합니다.
잘못된 책은 바꾸어 드립니다.

이 역서는 2002년도 한국학술진흥재단의 지원에 의하여 번역, 출판 되었음. (KRF-2002-071-AS1005)
This work was supported by the Korea Research Foundation Grant funded by the Korean Government. (KRF-2002-071-AS1005)

차례



여지도서 전라도 보유(輿地圖書 全羅道 補遺)

전주(全州)

완산지(完山誌)

건치연혁(建置沿革) 25

관직(官職) 26

군명(郡名) 26

성씨(姓氏) 27

산천(山川) 30

풍속(風俗) 34

형승(形勝) 35

토산(土産) 36

진공(進貢) 36

방리(坊里) 38

호구(戶口) 40

전부(田賦) 40

전세(田稅) 40

대동(大同) 40

균세(均稅) 41

창고(倉庫) 42

조적(糶糴) 43

군액(軍額) 44

군기(軍器) 48

묘전(廟殿) 49

단사(壇祠) 56

학교(學校) 56

성지(城池) 59

공해(公廨) 60

누정(樓亭) 64

관방(關防) 72

역원(驛院) 72

총묘(塚墓) 74

불우(佛宇) 75

교량(橋梁) 76

제언(堤堰) 77

장시(場市) 81

봉름(俸廩) 82

요역(徭役) 82

상납(上納) 82

고적(古蹟) 84

고사(故事) 86

완산지(完山誌)

권하(卷下)

인물(人物) 91

유림(儒林) 98

효자(孝子) 100

효부(孝婦) 123

과환(科宦) 123

음사(蔭仕) 134

생원(生員)·진사(進士) 140

위봉진사례 153

(威鳳鎮事例)



여지도서 전라도 보유(輿地圖書 全羅道 補遺)

남고진사례 157
(南固鎭事例)

삼례도역지서 161
(參禮道驛誌序)

조적(耀耀) 167

봉름(俸廩) 167

제주(濟州)

건치연혁(建置沿革) 171

진관(鎭管) 176

관원(官員) 176

읍명(邑名) 177

성씨(姓氏) 177

풍속(風俗) 180

형승(形勝) 184

산천(山川) 185

교량(橋梁) 192

토산(土産) 192

전결(田結) 197

성곽(城郭) 198

방호소(防護所) 199

수전소(水戰所) 199

봉수(烽燧) 200

궁실(宮室) 202

누정(樓亭) 205

창고(倉庫) 205

학교(學校) 206

향약(鄉約) 207

사묘(祠廟) 207

장관(將官) 208

과원(果園) 208

목양(牧養) 210

의약(醫藥) 211

공헌(貢獻) 212

고적(古跡) 215

명환(名宦) 221

인물(人物) 225

불우(佛宇) 229

시읍지(時邑誌)

경영리수(京營里數) 231

본주사표(本州四標) 231



여지도서 전라도 보유(輿地圖書 全羅道 補遺)

도리(道里) 231
결총(結摠) 231
호총(戶摠) 232
공헌(貢獻) 232
천신(薦新) 232
사환(社還) 233
마장(馬場) 233
장화세총(場火稅摠) 233
공해(公廨) 234
단묘(壇廟) 235
진보(鎭堡) 236

남원(南原)

방리(坊里) 239
도로(道路) 244
건치연혁(建置沿革) 245
군명(郡名) 245
형승(形勝) 246
성지(城池) 246
관직(官職) 246
산천(山川) 247
성씨(姓氏) 247
풍속(風俗) 249
단묘(壇廟) 250
공해(公廨) 250
제언(堤堰) 251
창고(倉庫) 251
물산(物産) 252
교량(橋樑) 252

역원(驛院) 253
관애(關陬) 254
누정(樓亭) 254
사찰(寺刹) 254
고적(古跡) 255
진보(鎭堡) 260
인물(人物) 260
한전(旱田) 264
수전(水田) 264
진공(進貢) 264
조적(糶糴) 266
전세(田稅) 266
대동(大同) 267
균세(均稅) 267
봉름(俸廩) 267
군병(軍兵) 268



여지도서 전라도 보유(輿地圖書 全羅道 補遺)

오수역지서 271
(檍樹驛誌序)

역기(驛基) 274

봉름(倂廩) 276

조적(耀糴) 276

사찰(寺刹) 277

원문(영인본)

전주(全州) 04

완산지(完山誌) 권하(卷下) 50

위봉진사례(威鳳鎭事例) 92

남고진사례(南固鎭事例) 100

삼례도역지서(參禮道驛誌序) 108

제주(濟州) 120

시읍지(時邑誌) 163

남원(南原) 174

오수역지서(檍樹驛誌序) 204

【토산(土産)】

석류(石榴)

지(紙)[종이] 상품(上品)이다.

강(薑)[생강]

울금(鬱金)

봉밀(蜂蜜)[벌꿀]

위어(葦魚)[옹어]

칠(漆)[옷칠]

자기(磁器)[사기그릇]

【진공(進貢)】

정조(正朝)[설날] 생치(生雉)[날 꿩고기] 2수(首), 석류(石榴) 10개, 박산(朴讖) 3백 96권(券), 건시(乾柿)[곶감] 2첩(貼), 준시(蹲柿) 32개, 조총(鳥銃) 1병(柄), 전자(剪子)[가위] 15과(把), 인도(引導)[인두] 21병, 황모(黃毛)[족제비 꼬리털] 12조(條)이다.

1월령(一月令)[1월 몫] 건시 1첩이다.

2월령(二月令)[2월 몫] 청밀(淸蜜)[꿀] 1승(升)이다.

3월령(三月令)[3월 몫] 축문지(祝文紙)[축문 종이] 4속(束), 종강(種薑)[종자용 생강] 1백 12두(斗) 8승이다.

4월령(四月令)[4월 몫] 청밀 2승이다.

단오(端午) 백첩선(白貼扇) 23병, 칠첩선(漆貼扇) 10병, 백유별선(白油別扇) 1백 42병, 칠유별선(漆油別扇) 2백 4병, 모편(毛鞭) 2병이다. 육장부유석(六張付油席)¹⁹⁾ 2번(番)인데, 속의 각 장(張)은 6장(丈)으로 분작(分作)하고 각 장(張)

은 9장(丈)이다. 사장부유석(四張付油席)²⁰⁾ 2번인데, 속의 각 장은 4장으로 분작하고 각 장은 6장이다. 이장부유석(二張付油席) 10번인데, 속의 각 장은 10장으로 분작하고 각 장은 15장이다. 이장부유석을 대신하는 안룡(鞍籠) 2부(部)이다. 이상의 유석은 남원부(南原府)와 돌아가며 진상(進上)한다.

5월령(五月令)[5월 묵] 청밀 1승 5홉(合), 대맥미(大麥米)[보리쌀] 3승 5홉, 소맥미(小麥米)[참밀] 3승 5홉이다.

6월령(六月令)[6월 묵] 청밀 1승 5홉, 혜경궁(惠慶宮)²¹⁾ 탄생일에 청밀 1승과 백자(栢子)[갓] 1승 4홉이다.

7월령(七月令)[7월 묵] 청밀 1승 5홉, 신도미(新稻米)[햅쌀] 4승이다.

8월령(八月令)[8월 묵] 청밀 1승이다.

9월령(九月令)[9월 묵] 석류 10개, 호도(胡桃)[호두] 4승 5홉, 생강(生薑) 7두 5승, 대전(大殿) 탄생일에 청밀 2승과 백자 4승, 조총 1병, 전자 4과, 인도 4과, 소성(梳星)[빗술] 10매(枚)이다. 육장부유석 3번인데, 속의 각 장은 8장으로 분작하고 각 장은 15장이다. 사장부유석 3번인데, 속의 각 장은 6장으로 분작하고 각 장은 9장이다. 이장부유석 6번인데, 속의 각 장은 6장으로 분작하고 각 장은 9장이다. 이상의 유석은 남원부와 돌아가며 진상한다.

10월령(十月令)[10월 묵] 건시 1첩, 홍시(紅柿) 20개, 석류 11개, 청밀 1승이다.

동지(冬至) 생치 2마리, 석류 17개, 조총 1병, 전자 10병, 인도 7병, 소성 15매, 황모 12조이다.

11월령(十一月令)[11월 묵] 생치 2마리, 청밀 1승, 석류 10개, 생강 5승, 왕대비전(王大妃殿) 탄생일에 청밀 1승, 백자 ...이다.²²⁾

19) 육장부유석 : 유석은 두꺼운 종이에 기름을 먹여 만드는데, 육장부유석은 여섯 폭을 붙여 만든 것이다.

20) 사장부유석 : 영인본은 '四丈付油席' 이라고 되어 있는데, 앞뒤로 나오는 '六張付油席' 과 '二張付油席' 을 감안할 때, 이는 '四張付油席' 의 오타로 보인다.

21) 혜경궁 : 조선 영조(英祖)의 아들인 사도세자(思悼世子), 곧 장조(莊祖)의 비(妃)이다. 본관은 풍산(豊山)이며, 영의정 홍봉한(洪鳳漢)의 딸이다.

12월령(十二月令)[12월 뭇] 생치 2마리, 청밀 2승, 건시 1첩, 중궁전(中宮殿)
탄생일에 청밀과 백자 ... 이다.

【방리(坊里)】

[동부(東府)]

동면(東面) 부성(府城)의 동쪽이다.

용진면(龍進面) 관아에서 10리이다.

상관면(上關面) 관아에서 20리이다.

소양면(所陽面) 관아에서 20리이다.

[남부(南府)]

남면(南面) 부성의 남쪽이다.

완전면(亂田面) 관아에서 20리이다.

구이동면(龜耳洞面) 관아에서 30리이다.

[서남쪽 방향]

우림곡면(雨林谷面) 관아에서 20리이다.

이남면(伊南面) 관아에서 30리이다.

이동면(利東面) 관아에서 50리이다.

이서면(利西面) 관아에서 70리이다.

이북면(利北面) 관아에서 60리이다.

22) 백자...이다 : 영인본은 해당 잣의 분량을 표시하는 부분이 빠져 있다. 12월령의 경우
도 마찬가지이다.

방하제(方下堤) 관아의 서쪽 70리에 있다. 둘레는 1천 8백 98척이며, 물의 깊이는 3척이다.

장천제(獐川堤) 관아의 서쪽 70리에 있다. 둘레는 1천 3백 77척이며, 물의 깊이는 4척이다.

제말제(梯末堤) 관아의 서쪽 70리에 있다. 둘레는 2천 2백 20척이며, 물의 깊이는 2척이다.

화기교제(禾其橋堤) 관아의 서쪽 90리에 있다. 둘레는 1천 7백 50척이며, 물의 깊이는 6척이다.

공천제(恭川堤) 관아의 서쪽 90리에 있다. 둘레는 1천 8백 72척이며, 물의 깊이는 3척이다.

대제(大堤) 관아의 서쪽 90리에 있다. 둘레는 2천 척이며, 물의 깊이는 7척이다.

인봉제(麟峰堤) 관아의 동쪽 5리, 동성(東城) 아래에 있다. 둘레는 1천 7백 42척이며, 물의 깊이는 5척이다.

【장시(場市)】

남문성외장(南門城外場) 매달 2일, 12일, 22일에 시장을 연다.

서문성외장(西門城外場) 매달 7일, 17일, 27일에 시장을 연다.

동문외장(東門外場) 매달 9일, 19일, 29일에 시장을 연다.

북문외장(北門外場) 매달 4일, 14일, 24일에 시장을 연다.

이성장(伊城場) 관아의 서쪽 20리에 있다. 매달 1일, 11일, 21일과 6일, 16일, 26일에 시장을 연다.

봉상장(峯上場) 관아의 북쪽 30리에 있다. 매달 5일, 15일, 25일과 10일, 20일, 30일에 시장을 연다.

삼례장(參禮場) 관아의 서쪽 60리에 있다. 매달 3일, 13일, 23일과 8일, 18일, 28

일에 시장을 연다.

인천장(仁川場) 관아의 북쪽 1백 10리에 있다. 매달 2일, 12일, 22일과 7일, 17일, 27일에 시장을 연다.

【봉름(俸廩)】

아록공수위미(衙祿公須位米)[아전 녹봉 및 관아 경비에 충당하는 몫의 쌀] 31석(石)이다.

아록공수위태(衙祿公須位太)[아전 녹봉 및 관아 경비에 충당하는 몫의 콩] 15석 6두(斗)이다.

관수미(官需米)[수령 양식 몫의 쌀] 3백 석이다.

사객수미(使客需米)[사신 양식 몫의 쌀] 1백 31석이다.

도사수미(都事需米)[도사 양식 몫의 쌀] 50석이다.

【요역(徭役)】

시탄치계가미(柴炭雉鷄價米)[땀나무 · 숯 · 꿩 · 닭 값 몫의 쌀] 지금은 혁파되었다.

빙정가미(氷丁價米)[얼음 값 몫의 쌀] 지금은 혁파되었다.

경병영주인역가미(京兵營主人役價米) 2백 13석(石)이다.

견역미(蠲役米) 지금은 혁파되었다.

【상납(上納)】

균역청(均役廳) 선무군관번전(選武軍官番錢) 7백 80냥(兩)이다.

훈련도감(訓練都監) 포보(砲保) 무명[木] 13동(同) 17필(疋), 군향보(軍餉保) 쌀